



*Краткое обращение к Ваджрадхаре,  
призывающее благословение Линии Кагью*

༄། །རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏེ་ལོ་རྒྱུ་རོ་དང་། །

**ДОР ДЖЕ ЧАНГ ЧЕН ТЕЙ ЛО НА РО ДАНГ**  
Великий Ваджрадхара, Тилопа и Наропа,

མར་པ་མི་ལ་ཚོས་རྗེ་སྐུ་མ་པོ་པ། །

**МАР ПА МИ ЛА ЧО ДЖЕ ГАМ ПО ПА**  
Марпа, Мила и Господин Дхармы Гампопа,

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྲིན་ཀམ་པ། །

**ДЮ СУМ ШЕ ДЖА КУН КХЬЕН КАР МА ПА**  
Знающий все в трех временах всеведущий Кармапа,

ཆེ་བཞི་རྒྱུད་བརྒྱུད་བརྒྱུད་པར་འཛིན་རྣམས་དང་། །

**ЧЕ ШИ ЧУНГ ГЬЕ ГЬЮ ПАР ДЗИН НАМ ДАНГ**  
Держатели четырех больших и восьми меньших линий –

འབྲི་སྐྱབ་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས། །

**ДРИ ТАГ ЦАЛ СУМ ПАЛ ДЕН ДРУГ ПА СОК**  
Дрикунг, Таклунг, Цалпа, славной Другпа и иных,

ཟབ་ལམ་སྤྲུག་སྐྱེ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེས་པའི། །

**ЗАБ ЛАМ ЧАК ГЬЯ ЧЕ ЛА НГА НЬЕ ПЕ**  
Вы, достигшие мастерства в глубоком пути Махамудры,

མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ། །

**НЬЯМ МЕ ДРО ГЁН ДАГПО КАГЬЮ ЛА**  
Дагпо Кагью, непревзойденные защитники существ,

གསོལ་བ་འདིབས་སོ་བཀའ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་རྣམས། །

**СОЛ ВА ДЕБ СО КАГЬЮ ЛА МА НАМ**  
К вам, Ламы Кагью, обращаюсь с просьбой:

བརྒྱུད་པ་འཛིན་ནོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

**ГЬЮ ПА ДЗИН ПО НАМ ТАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ**

Я держусь линии преемственности, так благословите же меня примерами ваших жизней!

ཞེན་ལོག་སྒྲོམ་གྱི་རྐང་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །

**ШЕН ЛОК ГОМ ГЫИ КАНГ ПАР СУНГ ПА ШИН**

Учат, что непривязанность – ноги медитации.

ཟས་ནོར་ཀླན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་། །

**ЗЕ НОР КЮН ЛА ЧАГ ШЕН МЕ ПА ДАНГ**

У тех, кто никак не привязан к еде и богатству,

ཚོ་འདིའི་གདོས་ཐག་ཚོད་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །

**ЦЕ ДИ ДЁ ТАК ЧЁ ПЕ ГОМ ЧЕН ЛА**

У великих медитаторов, которые отсекли веревку на лодке, привязывающую к этой жизни,

རྙིང་བཀྱར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

**НЬЕ КУР ШЕН ПА МЕ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ**

Прошу благословения на то, чтобы быть свободным от привязанности к богатству и почестям.

མོས་གུས་སྒྲོམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །

**МО ГЮ ГОМ ГЫИ ГО ВОР СУНГ ПА ШИН**

Учат, что преданность – голова медитации.

མན་ངག་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་པའི་བླ་མ་ལ། །

**МЕ НГАК ТЕР ГО ДЖЕ ПЕ ЛА МА ЛА**

Лама открывает двери сокровищницы сущностных наставлений;

རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །

**ГЬЮН ДУ СОЛ ВА ДЕБ ПЕ ГОМ ЧЕН ЛА**

У великих медитаторов, которые всегда обращают к нему свои молитвы,

བཅོས་མིན་མོས་གྲུས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**ЧЁ МИН МО ГЮ КЬЕ ВАР ДЖИН ГЫ ЛОБ**

Прошу благословения на зарождение неподдельной преданности.

ཡིངས་མིང་སྒྲོམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །

**ЙЕНГ МЕ ГОМ ГЫ НГЁ ШИР СУНГ ПА ШИН**

Учат, что неотвлечение – основа медитации.

གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ། །

**ГАНГ ШАР ТОК ПЕ НГО ВО СО МА ДЕ**

Какие бы мысли ни возникали, природа их свежа.

མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཇོག་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །

**МА ЧЁ ДЕ КАР ДЖОГ ПЕ ГОМ ЧЕН ЛА**

У великих медитаторов, которые покоятся именно в этом не надуманном,

བསྒྲོམ་བྱ་སྒོ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**ГОМ ДЖА ЛО ДАНГ ДРАЛ ВАР ДЖИН ГЫ ЛОБ**

Прошу благословения на то, чтобы не придумывать, какой должна быть медитация.

རྣམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཆོས་སྐྱུར་གསུངས་པ་བཞིན། །

**НАМ ТОК НГО ВО ЧО КУР СУНГ ПА ШИН**

Учат, что сущность потока мыслей - Дхармакая.

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ། །

**ЧИ ЯНГ МА ЙИН ЧИР ЯНГ ЧАР ВА ЛА**

Мысли не являются чем-то, но проявляются столь разнообразно.

མ་འགགས་རོལ་པར་འཆར་བའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །

**МА ГАК РОЛ ПАР ЧАР ВЕ ГОМ ЧЕН ЛА**

У великих медитаторов, для которых это – игра беспрепятственности,

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**КХОР ДЕ ЙЕР МЕ ТОГ ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ**

Прошу благословения на то, чтобы постичь неразделимость сансары и нирваны.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་། །

**КЬЕ ВА КЮН ТУ ЯНГ ДАГ ЛА МА ДАНГ**

Пусть во всех своих рождениях я буду неразлучен с истинным Ламой,

འབྲུལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྡོད་ཅིང་། །

**ДРАЛ МЕ ЧЁ КЫ ПАЛ ЛА ЛОНГ ЧЁ ЧИНГ**

Буду наслаждаться великолепием Дхармы,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས། །

**СА ДАНГ ЛАМ ГЫ ЙОН ТЕН РАБ ДЗОГ НЕ**

Разовью в совершенстве все качества уровней и путей

དོར་ཇེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །

**ДОР ДЖЕ ЧАНГ ГИ ГО ПАНГ НЬЮР ТОП ШОГ**

И быстро достигну состояния Ваджрадхары.



## སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

### **Принятие Прибежища и зарождение Бодхичитты**

Представьте перед собой красивую радугу и большой белый цветок лотоса. На лotosовом сиденье появляется Авалокитешвара. Он являет собой воплощение Будд десяти сторон света.

Представьте, что перед нами собрались все существа шести разновидностей, включая наших врагов. Все настроились принять Прибежище в Трех Драгоценностях.

Затем подумайте о том, что все существа побывали некогда нашими родителями. Они были тогда очень добры к нам. Они желают счастья и исполнения желаний и не хотят страдать. Однако до сих пор они все время создавали страдания, из-за чего находились в Сансаре и в ее низших мирах. Поскольку принял Прибежище в Авалокитешваре, я должен буду достичь состояния Просветления, чтобы приносить существам пользу и освобождать их от страданий. Хотя у меня сейчас нет такой способности, я буду выполнять практику Авалокитешвары и, достигнув состояния Авалокитешвары, буду осуществлять его действия, пока не закончится Сансара. С таким настроем, мы произносим молитву Прибежища и Бодхичитты.

༄ སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

**САНГ ГЬЕ ЧХЁ ДАНГ ЦХОГ КЬИ ЧХОГ НАМ ЛА**

В Будде, Дхарме и Высшем Собрании

།བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི།

**ДЖАНГ ЧХУБ БАР ДУ ДАГ НИ КЬЯБ СУН ЧХИ**

Вплоть до достижения Просветления принимаю Прибежище.

།བདག་གི་སྒྲོམ་བཟླས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

**ДАГ ГИ ГОМ НДЕ ГЬИ ПЕЙ СЁ НАМ КЬИ**

Пусть посредством заслуги от моей практики медитации и декламации

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**ДРО ЛА ПХЕН ЧХИР САНГ ГЬЕ ДРУБ ПАР ШО**

я стану Буддой для блага всех существ!

*(повторить 3 раза)*

Представьте, что в ответ на наши молитвы из тела Авалокитешвары излучается бесчисленное множество лучей света ко всем существам, включая нас. Они очищают нас от наших грехов, омрачений и препятствий. Мы чувствуем счастье. Наконец, Прибежище-Авалокитешвара растворяется в свете, и свет растворяется в нас. Мы этим благословлены.

ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

### ***Визуализация божества***

Представьте существ шести разновидностей, включая самих себя, в нашей обычной форме. Над головой каждого, на некотором расстоянии, белый цветок лотоса с восемью лепестками. В центре каждого цветка – чистейший диск луны, на диске – слог ХРИ.

Этот семенной слог подобен сияющему белому жемчугу. Мы понимаем, что это средоточие всех способностей и сил Будды.

Из слога ХРИ излучается бессчетное множество лучей света в десяти направлениях, совершая подношение нашего тела, речи и ума всем Буддам. Свет с благословением Будд возвращается из Будда-полей ко всем существам в собрании. Благодаря его прикосновению мы очищаемся от наших грехов, болезней, препятствий и омрачений. Свет излучается во все шесть областей существования, чтобы устранить страдания в них.

Наконец свет возвращается в семенной слог ХРИ, который превращается в Авалокитешвару. Его тело чистое, белое и сияющее. Из него затем излучается пятицветный свет мудрости, направляясь во все Будда-поля и затем возвращаясь, чтобы успокоить страдания всех существ, сделав их счастливыми и полными блаженства.

Авалокитешвара улыбается, его глаза смотрят с состраданием на всех существ, так же, как мать смотрит на своего единственного ребенка. У него четыре руки. Первые две руки сложены у сердца, держат драгоценность исполнения желаний. Нижняя правая рука держит хрустальные четки, а нижняя левая рука – белый цветок лотоса.

Осознайте значение символов и закрепите визуализацию так ясно, как это возможно. Затем не спеша вознесите молитву Авалокитешваре пять раз, или же большее количество раз. Ни на что не отвлекаясь, искренне молитесь Авалокитешваре и полагайтесь на него для достижения состояния Просветления.

༄ བདག་སོགས་མཁའ་ཁྱབ་སེམས་ཅན་གྱི།

**ДАГ СОГ КХА КХЬЯБ СЕМ ЧЕН ГЫ**

У меня и у всех существ, которые наполняют пространство,

།སྤྱི་གཙུག་པད་དཀར་ལྷ་བའི་སྤྱིང།

**ЧИ ЦУГ ПЕ КАР ДА ВЕЙ ТЕНГ**

Над макушкой на белом лотосе и лунном диске -

།ཁྱིལ་ས་འཕགས་མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།

**ХРИ ЛЕ ПХАГ ЧХОГ ЧЕН РЕ ЗИГ**

Слог ХРИ, из которого появляется пресвятой Авалокитешвара.

།དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྔ་ལྔ་འཕྲོ།

**КАР САЛ О ЗЕР НГА ДЕН ТХРО**

Сияющий, белый и излучающий пять цветов,

།མཛེས་འཇུག་ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས།

**ДЗЕ ДЗУМ ТХУГ ДЖЕЙ ЧЕН ГЫ ЗИГ**

Улыбаясь, он смотрит глазами сочувствия.

།ཡུག་བཞིའི་དང་པོ་ཐལ་སྐར་མཛད།

**ЧХАГ ЖИЙ ДАНГ ПО ТХАЛ ДЖАР ДЗЕ**

У него четыре руки. Ладони первой пары рук сложены вместе,

།འོག་གཉིས་ཤེལ་ཤིང་པད་དཀར་བསྐྱམས།

**ОГ НЬИ ШЕЛ ТРЕНГ ПЕ КАР НАМ**

В двух других он держит хрустальные четки и белый цветок лотоса.

།དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྐྱས།

**ДАР ДАНГ РИН ЧЕН ГЬЕН ГЫ ТРЕ**

Он украшен шелками и драгоценностями.

།རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་སྟོད་གཡོགས་གསོལ།

**РИ ДАГ ПАГ ПЕЙ ТО ЙОГ СОЛ**

На верхней половине туловища – шкура антилопы.

།འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན།

**О ПА МЕ ПЕЙ У ГЬЕН ЧЕН**

Его голову украшает Будда Амиитабха.

།ཞབས་གཉིས་དོ་ཇི་འི་སྐྱིལ་ཀྱང་བཞུགས།

**ЖАБ НЬИ ДОРДЖЕЙ КЬИЛ ТРУНГ ЖЮГ**

Ноги сложены в позе ваджра.

།དྲི་མེད་ལྷ་བར་རྒྱབ་བརྟེན་པ།

**ДРИ МЕ ДА ВАР ГЬЯБ ТЕН ПА**

Наичистой луна подпирает его спину.

།སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ངོ་བོར་གྱུར།

**КЬЯБ НЭ КЮН ДЮ НГО ВОР ГЬЮР**

Он - воплощение всех объектов Прибежища.

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམ་ལ།

*Подумайте, что вы и все чувствующие существа хором произносят молитву:*

།ཇོ་བོ་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱུ་མདོག་དཀར།

**ДЖО ВО КЬОН ГЬИ МА ГЁ КУ ДОГ КАР**

Господин, незапятнанный недостатками, твое просветленное тело белого цвета,

།ཇོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

**ДЗОГ САНГ ГЬЕ КЬИ У ЛА ГЬЕН**

Совершенный Будда украшает твою голову!

།ཐུགས་ཇི་སྐྱུན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས།

**ТХУГ ДЖЕ ЧЕН ГЬИ ДРО ЛА ЗИГ**

Ты смотришь на существ с великим сочувствием!

།སྐྱུན་རས་གཟིགས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

**ЧЕН РЕ ЗИГ ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ЛО**

Тебе, Авалокитешвара, кланяюсь!

ཞེས་ཅི་རུས་བསག་ (Повторяем сколько можем)

# ལན་ལག་བདུན་པ་ནི།

## Семичастная молитва

Для достижения Просветления нам нужно осуществить накопление заслуги и мудрости. Семичастная молитва – уникальное средство для этих двух накоплений. С полным пониманием смысла, мы произносим семичастную молитву.

།འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་དང།

ПХАГ ПА ЧЕН РЕ ЗИГ ВАНГ ДАНГ  
Владыке Арье Авалокитешваре и

།ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

ЧХОГ ЧУ ДЮ СУМ ЖУГ ПА ЙИ  
Пребывающим в десяти сторонах света и трех временах

།རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

ГЬЯЛ ВА СЕ ЧЕ ТХАМ ЧЕ ЛА  
Всем Буддам и Бодхисатвам

།ཀུན་ནས་དྲངས་བས་ཕྱགས་འཚལ་ལོ།

КЮН НЕ ДАНГ ВЕ ЧХАГ ЦХАЛ ЛО  
Кланяюсь с чистой верой!

།མེ་དྲོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲི།

МЕ ТОГ ДУГ ПЁ МАР МЕ ДРИ  
Цветы, благовония, масляные лампы, ароматы,

།ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ།

ЖЯЛ ЗЕ РОЛ МО ЛА СОГ ПА  
Яства, музыку и другие подношения,

།དངོས་འབྱེད་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱེད་ནས་འབྱུང།

НГЁ ДЖОР ЙИ КЬИ ТРУЛ НЕ БУЛ  
Реальные и воображаемые, совершаю:

།འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

**ПХАГ ПЕЙ ЦХОГ КЬИ ЖЕ СУ СОЛ**

Собрание благородных, пожалуйста, примите их.

།ཐོག་མ་མིད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

**ТХОГ МА МЕ НЕ ДА ТЕЙ БАР**

С безначальных времен до сих пор

།མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མིད་ལྡ།

**МИ ГЕ ЧУ ДАНГ ЦХАМ МЕ НГА**

Я совершал десять неблагих действий и пять тяжелейших преступлений

།སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་པས།

**СЕМ НИ НЬОНГ МОНГ ВАНГ ГЬЮР ПЕ**

В результате того, что мой ум был во власти омрачений.

།སྨིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱ།

**ДИГ ПА ТХАМ ЧЕ ЦАГ ПАР ГЬИ**

Во всех этих проступках раскаиваюсь.

།ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས།

**НЬЕН ТХЁ РАНГ ГЬЯЛ ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ**

Всей заслуге, которую Шраваки, Пратьекабудды, Бодхисаттвы

།སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།

**СО СО КЬЕ ВО ЛА СОГ ПЕ**

И всевозможные обычные существа

།དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི།

**ДЮ СУМ ГЕ ВА ЧИ САГ ПЕЙ**

Собирают, творя добродетель, в трех временах

།བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རངས།

**СЁ НАМ ЛА НИ ДАГ ЙИ РАНГ**

Радуюсь.

།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བློ་དང།

**СЕМ ЧЕН НАМ КЫИ САМ ПА ДАНГ**

Прошу, в соответствии с предрасположенностями существ

།སྒོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར།

**ЛО ЙИ ДЖЕ ДРАГ ДЖИ ТА ВАР**

И их различными интеллектуальными способностями

།ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

**ЧХЕ ЧХУНГ ТХЮН МОНГ ТХЕГ ПА ЙИ**

Вращать колесо Дхармы

།ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ།

**ЧХЁ КЫИ КХОР ЛО КОР ДУ СОЛ**

Великой, Малой и обычных колесниц.

།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྣོང་བར།

**КХОР ВА ДЖИ СИ МА ТОНГ БАР**

Пока не опустеет сансара,

།སྐྱུང་ན་མི་འདེའ་ཐུགས་ཇི་ཡིས།

**НЬЯ НГЕН МИ ДА ТХУГ ДЖЕ ЙИ**

Прошу, не уходите в нирвану

།སྐྱུག་བསྐྱེད་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།

**ДУГ НГАЛ ГЪЯМ ЦХОР ДЖИНГ ВА ЙИ**

И сочувственно заботьтесь о существах,

།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟེགས་སུ་གསོལ།

**СЕМ ЧЕН НАМ ЛА ЗИГ СУ СОЛ**

Тонущих в океане страданий.

།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།

**ДАГ ГИ СЁ НАМ ЧИ САГ ПА**

Пусть вся заслуга, которую я накопил,

།ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱལ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།

ТХАМ ЧЕ ДЖАНГ ЧХУБ ГЬЮР ГЬЮР НЕ

Станет причиной Просветления,

།རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི།

РИНГ ПОР МИ ТХОГ ДРО ВА ЙИ

И пусть я вскорости

།འབྲིན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

ДРЕН ПЕЙ ПАЛ ДУ ДАГ ГЬЮР ЧИГ

Обрету счастье показывать путь другим!

***Визуализация во время произнесения  
шестислоговой мантры***

Из лба Авалокитешвары излучается пятицветный свет мудрости ко всем существам, включая нас. Пять цветов света – это белый, желтый, красный, синий и зеленый, с преобладанием белого. Свет очищает нас от загрязнений, грехов и тяжелых преступлений, которые мы накопили телом, речью и умом. Он восстанавливает все наши обеты, как то обеты собственного освобождения, обеты Бодхисаттвы и обеты Ваджраяны. Очищаемся мы также от всей нашей запутанности и омрачений, подобно тому как лучи света рассеивают мрак.

Мы обретаем тело, речь и ум Авалокитешвары. Лучи касаются всех явлений и превращают это место в Чистую Страну. Нет никаких страданий или причин страданий. Это место становится мирным и полным блаженства. Все звуки, от существ и от предметов, превращаются в чистое звучание шестислоговой мантры. Запутанные умы обычных существ проясняются и преобразуются в состояние ума Авалокитешвары, неотделимое от пустоты и ясности.

Вообще, шестислоговая мантра – это сочетание всех способностей, сил и действий всех Будд. Понимая, что шесть областей существования Сансары опустеют благодаря этой мантре, мы повторяем ее как можно больше раз.

༄ དེ་ལྟར་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་པས།

**ДЕ ТАР ЦЕ ЧИГ СОЛ ТАП ПЕ**

После моей целенаправленной просьбы

།འཕགས་པའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

**ПХАГ ПЕЙ КУ ЛЕ О ЗЕР ТХРЁ**

Лучи света излучаются из тела Арьи,

།མ་དག་ལས་སྣང་འབྲིལ་ཤེས་སྣངས།

**МА ДАГ ЛЕ ХНАНГ ТХРУЛ ЩЕ ДЖАНГ**

Очищая нечистые кармические образы сознания, находящегося во власти заблуждений.

།སྤྱི་སྣོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང།

**ЧХИ НЁ ДЕ ВА ЧЕН ГЫ ЖИНГ**

Сосуд – внешний мир – становится Чистой Страной Девачен,

།ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས།

**НАНГ ЧЮ КЬЕ ДРОЙ ЛЮ НГАГ СЕМ**

Тело, речь и ум содержимого – рождающихся здесь существ - становятся

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་སྐུ་གསུང་ཐུགས།

**ЧЕН РЕ ЗИГ ВАНГ КУ СУНГ ТХУГ**

Просветленными телом, речью и умом Авалокитешвары,

།སྣང་གྲགས་རིག་སྣོད་དབྱེར་མེད་གུར།

**НАНГ ДРАГ РИГ ТОНГ ЙЕР МЕ ГЬЮР**

Все слышимое и видимое – неразделимостью осознания-пустоты.

ཨོམ་མ་ཉི་པ་ལྷོ་མོ།

**ОМ МА НИ ПАДМЕ ХУНГ**

*(Повторяйте так много раз, как можете)*

མཐར་འཁོར་གསུམ་མི་ཉོག་པའི་རང་ངོར་མཉམ་པར་བཞག

**Погружение**

Из тела Авалокитешвары, сидящего на лотосе над нами, излучается свет ко всем существам и явлениям. Свет превращает всю вселенную в чистую страну, и все существа в ней принимают форму Авалокитешвары.

Затем все они, превратившиеся в Авалокитешвар, растворяются в главном Авалокитешваре. Главный Авалокитешвара растворяется в свете, и этот свет впитывается в нас. Мы также растворяемся в свете и остаемся в состоянии пустоты.

*Покойтесь уравновешенно в собственной сущности, не проводя различий между субъектом, объектом и действием.*

**Медитация**

В этот момент все надуманные мысли о существовании и несуществовании, о правильном и неправильном, и так далее, успокаиваются. Все явления, звуки и мысли – пустота по своей природе. Они свободны от идей субъекта, объекта и действия. Это есть абсолютное состояние Авалокитешвары. Мы стараемся оставаться в этом состоянии ума как можно дольше.

ཁབ་དག་གཞན་ལུས་སྣང་འཕགས་པའི་སྒྲུ།

**ДАГ ЖЕН ЛЮ ХНАНГ ПХАГ ПЕЙ КУ**

Физическое проявление, мое и других - это просветленное тело Арьи,

སྒྲུ་གྲགས་ཡི་གེ་དྲུག་པའི་དབྱེངས།

**ДРА ДРАГ ЙИ ГЕ ДРУГ ПЕЙ ЯНГ**

Звуки - это мелодия шести слогов,

ཁྲན་ཉོག་ཡི་ཤེས་ཆེན་པོའི་གློང།

**ДРЕН ТХОГ ЙЕ ЩЕ ЧХЕН ПОЙ ЛОНГ**

А мысли – раздолье извечной мудрости.

### **После медитации**

Когда мы заканчиваем занятие медитацией, мы воспринимаем все наши действия – видение, слышание, думание и так далее – как проявления тела, речи и ума Авалокитешвары. Все, что мы видим, неотделимо от формы Авалокитешвары. Все звуки от существ и от предметов неотделимы от чистого звучания шестислоговой мантры. Все возникающие мысли и умопостроения неотделимы от мудрости Авалокитешвары.

### **Устремление и посвящение заслуги**

Давайте совершим пожелание с таким устремлением:

«Пусть заслуга от этой практики и все заслуги, которые я накопил в прошлом, будут посвящены в равной степени всем существам. Пусть я как можно скорее достигну состояния Авалокитешвары и пусть я смогу вести всех существ, которые столь же неисчислимы, как бескрайне пространство, к состоянию Авалокитешвары. Пусть я разовью способность выполнения своей миссии».

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

**ГЕ ВА ДИ ЙИ НЬЮР ДУ ДАГ**

Благодаря этой заслуге

།སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

**ЧЕН РЕ ЗИГ ВАНГ ДРУБ ГЬЮР НЕ**

Пусть я быстро достигну состояния Авалокитешвары

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

**ДРО ВА ЧИГ КЬЯНГ МА ЛЮ ПА**

И всех существ без исключения

།དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

**ДЕ ЙИ СА ЛА ГЁ ПАР ЩОГ**

Приведу к тому же!

།འདི་ལྟར་སྣོམ་བཞུས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།།

**ДИ ТАР ГОМ НДЕ ГЬИ ПЕЙ СЁ НАМ КЬИ**

Пусть благодаря заслуге этих медитаций и декламаций

འབདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་འགོ་བ་ཀུན།

ДАГ ДАНГ ДАГ ЛА ДРЕЛ ТХОГ ДРО ВА КЮН

Я и все существа, которые связаны со мной,

མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བ་གྲུར་ས་ཐག།

МИ ЦАНГ ЛЮ ДИ БОР ВА ГЬЮР МА ТХАГ

Когда оставят это нечистое тело,

འབདེ་བ་ཅན་དུ་བརྗུས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

ДЕ ВА ЧЕН ДУ ДЗЮ ТЕ КЬЕ ВАР ЩОГ

Сразу же чудесным образом родятся в Девачене.

སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བསྐྱོད་ནས།

КЬЕ МА ТХАГ ТУ СА ЧУ РАБ ДРЁ НЕ

Родившись там, пусть мы сразу же достигнем десятого уровня Бодхисаттвы

སྐྱུལ་པས་སྤོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག།

ТРУЛЬ ПЕ ЧХОГ ЧУР ЖЕН ДЁН ДЖЕ ПАР ЩОГ

И своими излучениями будем приносить пользу существам в десяти сторонах света.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།།

ГЕ ВА ДИ ЙИ КЬЕ ВО КЮН

Пусть благодаря этой добродетели все существа

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།།

СО НАМ ЙЕ ШЕ ЦОГ ДЗОГ ТЕ

Завершат накопление заслуги и мудрости

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།།

СО НАМ ЙЕ ШЕ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ

И обретут возникающие из заслуги и мудрости



བདེ་བ་ཅན་གྱི་སྒོན་ལམ་བསྐྱུས་པ་ནི།

*Короткая молитва о рождении в Девачене*

ཨི་མ་ཏོ།

Э МА ХО

Как чудесно!

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

НГО ЦХАР САНГ ГЬЕ НАНГ ВА ТХА ЙЕ ДАНГ

Чудесный Будда Безграничного Света - Амиитабха,

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

ЙЕ СУ ДЖО ВО ТХУГ ДЖЕ ЧХЕН ПО ДАНГ

справа - Господин Великого Сочувствия, Авалокитешвара,

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ་།

ЙОН ДУ СЕМ ПА ТХУ ЧХЕН ТХОБ НАМ ЛА

слева - Бодхисаттва Великой Силы, Ваджрапани.

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་།

САНГ ГЬЕ ДЖАНГ СЕМ ПАГ МЕ КХОР ГЬИ КОР

Многочисленные Будды и Бодхисаттвы вокруг них.

བདེ་སྐྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་དུ་མེད་པ་ཡི།

ДЕ КЬИ НГО ЦХАР ПАГ ТУ МЕ ПА ЙИ

Здесь, где царит чудесное безграничное счастье,

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར་།

ДЕ ВА ЧЕН ЖЕ ДЖА ВЕЙ ЖИНГ КХАМ ДЕР

В этом Будда-поле, называемом Девачен,

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་བྱུང་མ་ཐག་།

ДАГ НИ ДИ НЕ ЦХЕ ПХЁ ГЬЮР МА ТХАГ

Пусть я сразу же после смерти,



དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

**KËN ЧХОГ СУМ ЛА ЧË ПА БЮЛ**

Подношу Трем Драгоценностям.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག།

**ГЪЯЛ ВЕ ТЕН ПА ПХЭЛ ГЪЮР ЧИГ**

Пусть распространяется учение Победителя!

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྐྱེ།

**ГЕ ВА СЕМ ЧЕН КЮН ЛА НГО**

Я посвящаю добродетель всем существам.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

**ДРО КЮН САНГЬЕ ТХОБ ГЪЮР ЧИГ**

Пусть все существа достигнут Состояния Будд!

དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྟུས་ཏེ།

**ГЕ ЦА ТХАМ ЧЕ ЧИК ДЮ ТЕ**

Пусть вся добродетель, собранная вместе,

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སླིན་གྱུར་ཅིག།

**ДАГ ГИ ГЬЮ ЛА МИН ГЪЮР ЧИГ**

Созреет в потоке моего сознания!

སྐྱིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་ཇོགས་ཏེ།

**ДРИП НЬИ ТАГ НЕ ЦХОГ ДЗОК ТЕ**

Пусть благодаря тому, что я очищусь от двух завес и обрету совершенство заслуги,

ཚོ་རིང་ནད་མིད་ཉམས་ཉོགས་འཕེལ།

**ЦЕ РИНГ НЕ МЕ НЬЯМ ТОК ПХЭЛ**

Возрастают долголетие, здоровье, опыт и постижение,



ཕྱི་མཐར་དགོ་བ་བསྐྱོ་བ།

*Заключительное посвящение заслуге*

བསོད་ནམས་འདི་ཡི་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

**СЁ НАМ ДИ ЙИ ТХАМ ЧЕ ЗИГ ПА НЬИ**

Пусть благодаря этой заслуге я обрету всеведение,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས།།

**ТХОБ НЕ НЬЕ ПЕ ДРА НАМ ПХАМ ДЖЕ НЕ**

Одержу верх над врагами – над всеми пороками -

སྐྱོ་བ་ན་འཆིའི་བྱ་རྒྱལ་འབྲུག་པ་ཡི།།

**КЬЕ ГА НА ЧХИ БА ЛАП ТХРУК ПА ЙИ**

И буду освобождать существ из бурного океана сансары

སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྤྱོལ་བར་ཤོག། །།

**СИ ПЕ ЦХО ЛЕ ДРО ВА ДРЁЛ ВАР ШО**

С его волнами рождения, старости, болезни и смерти!

བྱུང་ཚུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།།

**ДЖАНГ ЧУБ СЕМ НИ РИН ПО ЧЕ**

Пусть драгоценная Бодхичитта

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་ལྗེར་ཅིག།

**МА КЬЕ ПА НАМ КЬЕ ГЬЮР ЧИГ**

Появится там, где не появилась,

སྐྱེས་པ་ཉུང་བ་མེད་པ་ཡང་།།

**КЬЕ ПА НЬЯМ ПА МЕ ПА ЯНГ**

Не приходит в упадок там, где появилась,

མོང་ནས་མོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

**ГОНГ НЕ ГОНГ ДУ ПХЕЛ ВАР ШОГ**

Но развивается все больше и больше.



*Пожалуйста, относитесь к этому тексту с уважением,  
так как в нем содержится Буддадхарма.*

*перевод с тибетского: Вагид Рагимов  
обложка, вёрстка: Филипп Дронов*